



Centro de Investigaciones y Estudios
Superiores en Antropología Social
DGEI



ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE “XOCHITEKALI”

CLAVE: 29DPB0004X

Fortalecimiento de la lengua náhuatl en la primaria bilingüe

Xochitekali

Junio, 2019



ÍNDICE

FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA NÁHUATL EN LA PRIMARIA BILINGÜE XOCHITEKALI.....	3
1. DISEÑO Y ELABORACIÓN DE SECUENCIA DIDÁCTICA.....	3
1.1 Etnografía.....	3
1.2 Identificación del fenómeno.....	4
1.3 Diseño de secuencia.....	5
1.4 Elaboración de secuencia.....	5
2. APLICACIÓN DE SECUENCIA DIDÁCTICA.....	6
2.1 Identificación del grupo de trabajo.....	6
2.2 Identificación del fenómeno.....	6
2.3 Aplicación de secuencia.....	7
3. EXPOSICIÓN DE RESULTADOS.....	8
3.1 Disertación pública.....	8
3.2 Evaluación.....	8
4. REFERENCIAS.....	10
EVIDENCIAS.....	11



FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA NÁHUATL EN LA PRIMARIA BILINGÜE XOCHITEKALI

1. DISEÑO Y ELABORACIÓN DE SECUENCIA DIDÁCTICA

1.1 Etnografía

En 1535 se funda San Diego Xicometepetla cuyo significado es “lugar de tierras” (más tarde sería llamado San Bernardino Contla). Contla se deriva del vocablo náhuatl “comitl” que significa vasija y que, al entrar en composición, cambió la letra m por n; asimismo la segunda parte del nombre del municipio, se integra con la terminación locativa “tla”, por este motivo es que Contla quiere decir "lugar de ollas o lugar de vasijas". Fue nombrado "Cuna de la revolución en el estado" por la destacada participación de Juan Cuamatzi y otros líderes. El municipio se llamó San Bernardino Contla, sin embargo, entre 1936 y 1937 cambia éste por el de Contla de Juan Cuamatzi, en honor al distinguido revolucionario.

Contla de Juan Cuamatzi tiene como principal motor económico la producción textil doméstica, pues contribuye al sostenimiento del pueblo, en este contexto, el tejido de sarapes es realizado directa e indirectamente por las tres cuartas partes de la población. De igual manera, el cultivo de maíz es un proceso importante, no obstante, cada vez disminuye más. En la comunidad, la mayoría de la población tiene acceso a los servicios de electricidad, drenaje y servicio sanitario, no obstante, aproximadamente un 40 % de la población no tiene acceso al servicio de agua potable.

La comunidad se rige políticamente por un presidente municipal, un síndico municipal, siete regidores y doce presidentes de comunidad. En cuanto a la religión, la población contlense tiene un apego muy religioso, y esto se puede ver en la gran cantidad de festividades celebradas en la comunidad, para llevar a cabo estas festividades, los barrios del municipio se clasifican para asignar cargos. Esos cargos consisten en que cada mayordomo y sus componentes se encargan de celebrar la festividad de cada imagen



religiosa de la iglesia. Los mayordomos son elegidos en asambleas comunales que generalmente se realizan semanas, o meses antes.

Este lugar se caracteriza por sus manifestaciones artísticas y gastronomía, en la que destacan: su tradición textil ancestral, sus celebraciones de carnaval, la danza "Xochipitzahuac", el mole de guajolote, el mole prieto, entre otras cosas de igual importancia. En dicha comunidad hay una zona arqueológica llamada Tetepetla, sin embargo, a causa de la inconciencia cultural de la población esta zona va desapareciendo poco a poco a través de los años.

El municipio se localiza en el centro del estado y está integrado por 12 secciones. Contla colinda al norte con los municipios de Amaxac de Guerrero y Santa Cruz Tlaxcala, al sur con el municipio de Chiautempan, al oriente con San José Teacalco y por último al poniente con Apetatitlán de Antonio Carvajal.

En Contla se hablan dos lenguas muy importantes, el español y náhuatl. Sin embargo, la mayor parte de la población es monolingüe, solamente algunas personas de las poblaciones próximas a la Malintzi son bilingües. En la comunidad de Contla hay tres escuelas que promueven la lengua náhuatl; de igual manera, en San Miguel Xaltipan, perteneciente al municipio, se promueven cursos de náhuatl para la población en general.

1.2 Identificación del fenómeno

El náhuatl es una lengua originaria que es parte de nuestra identidad cultural, no obstante, se ha ido perdiendo a través del tiempo, pues en Contla son cada vez menos personas quien la hablan, puesto que la población que habla náhuatl son adultos mayores y las nuevas generaciones van perdiendo el interés por aprender la lengua y de esa manera va desapareciendo la identidad cultural de la comunidad.

La revitalización de una lengua es una tarea que tiene como objetivo “el restablecimiento o fortalecimiento de una determinada lengua en dominios donde previamente funcionaba, antes de ser desplazada por otra lengua que posee más poder y prestigio” (Coronel y Grabner, 2005:32). Sin embargo, no es suficiente con propagar un



corpus o garantizar la igualdad de estatus en leyes, se trata más que nada impulsar la utilización de la lengua al comunicarse en la sociedad (Martínez, 2017).

Por la tanto, es necesario revitalizar la lengua náhuatl, y para ello es pertinente comenzar este proceso a través de la escuela Xochitekali, en vista de que es una promotora de náhuatl y al contar con profesores hablantes de náhuatl será más eficaz este proceso, ya que los niños tendrán un apoyo pertinente cuando surjan dudas, y el maestro podrá guiar a los alumnos con el objetivo de aprender la lengua correctamente.

1.3 Diseño de secuencia

La secuencia de la lengua náhuatl tiene una duración de 60 minutos aproximadamente y está dividida en 6 etapas (apertura, introducción, presentación, práctica, producción y cierre). En la apertura e introducción, los alumnos trabajarán la comprensión oral; en la presentación se pondrá en práctica la producción oral; en la parte de la práctica se desarrollará la comprensión escrita y para finalizar en la producción y cierre se trabajará con la producción oral.

Durante el desarrollo de la secuencia, el profesor hará uso de material didáctico como fichas de vocabulario, hojas de ejercicios, cubo con imágenes y una pelota. En esta secuencia, los alumnos tendrán que trabajar individualmente, en grupo y en equipos según las actividades que correspondan.

1.4 Elaboración de secuencia

La secuencia tiene como propósito conocer el vocabulario de los animales en náhuatl y desarrollar en el niño habilidades de comprensión oral y escrita al igual que la producción oral y escrita. Para esta secuencia se abordarán siete de los animales más conocidos por los alumnos con el fin de contextualizarlos más rápido al vocabulario. Como estrategia de aprendizaje se utilizará material didáctico, es este caso fichas de vocabulario con imágenes, ya que estimulan la memoria, la motricidad y la parte cognitiva del alumno (Manrique y gallego, 2013).



Los alumnos aprenderán el vocabulario a través de las actividades que proponga el profesor, primero el profesor pronunciará el nombre de cada animal y posteriormente dará a cada alumno una hoja de actividades, lo primero que se debe hacer con esa hoja es colorear las imágenes de cada animal y después recortar su nombre y pegarlo a donde corresponda. Enseguida, el profesor une al grupo para formar un círculo y entrega un cubo con imágenes; cada alumno debe tirar el dado y decir el nombre del animal que salga. Al final de la clase y para reforzar aún más la parte oral, el profesor propone jugar la papa se quema; el alumno que pierda pasa al frente a tomar un papel que contiene la imagen de un animal y deberá decir el nombre del animal que le tocó.

Al final de la clase se espera que el alumno tenga la capacidad de identificar y mencionar el nombre de los animales relacionándolos en un contexto real y no solamente dejando ese aprendizaje en la escuela, sino que el alumno pueda llevarse ese contexto a su casa y comunidad.

2. APLICACIÓN DE SECUENCIA DIDÁCTICA

2.1 Identificación del grupo de trabajo

El grupo para trabajar pertenece a la primaria Xochitekali, es el grupo de segundo grado grupo B. El grupo está conformado por 18 alumnos que tienen entre 6 y 7 años de edad, de los cuales 7 son mujeres y 11 son hombres. Este grupo es muy activo y participativo. Los alumnos tienen gustos en común para actividades como colorear y recortar, además disfrutan de actividades dinámicas como juegos y cantos, pues les ayuda a desestresarse, puesto que les parece divertido.

Los estilos de aprendizajes de los alumnos se tratan básicamente de habilidad visual y kinestésica mayormente desarrolladas, por lo tanto, el maestro incorpora actividades dinámicas que motiven la participación los alumnos fomentando y desarrollando nuevas habilidades.



2.2 Identificación del fenómeno

En las zonas cercanas a la escuela solamente algunos adultos mayores practican la lengua. Esto ha provocado que los padres de los niños no hablan alguna lengua originaria y por consecuencia, los niños del aula donde se desarrollará la clase no tienen conocimientos sobre la lengua náhuatl. Esto puede afectar la labor del maestro al enseñar una lengua que en muchas ocasiones a los padres o familiares les molesta porque consideran que es una lengua de bajo nivel y ya no es funcional para quien la habla.

La labor de los profesores en la institución será enseñar náhuatl, pero al mismo tiempo ir cambiando la mentalidad de los alumnos, ya que, si se comienza a cambiar el pensamiento sobre la lengua en los niños, ellos poco a poco irán tomando un aprecio hacia la lengua y valorarán la importancia de sus raíces y cultura.

2.3 Aplicación de secuencia

Los alumnos se mostraron muy activos y demostraron sus conocimientos sobre el tema en la exploración de conocimientos que realizó el maestro previo al comienzo de la clase. En el transcurso de la clase, el profesor colocó en el pizarrón fichas de vocabulario con imágenes llamativas que captaban la atención de los niños. El grupo en general pronunciaba cada palabra de manera correcta, ya que eran guiados por el profesor, cuando los alumnos tenía dificultades para pronunciar alguna palabra, el profesor insistía en la correcta pronunciación hasta que los alumnos identificaban el sonido.

En el tiempo que se desarrolló la etapa de la práctica, los alumnos mostraron agrado ante las actividades que consistieron en colorear y recortar, sin embargo, hubo alumnos que realizaron las actividades un poco más lento que los demás y eso provocó que aquellos alumnos que terminaron primero comenzaran a adelantarse en sus actividades. En el momento en que el maestro comenzó a verificar la actividad de los alumnos, la mayoría de ellos participó mencionando las respuestas, no obstante, algunos niños empezaron a ponerse inquietos debido al tiempo que pasaron esperando a que sus compañeros terminaran la actividad.



En la siguiente actividad los alumnos formaron un círculo y comenzaron a lanzar el dado con imágenes a fin de poner en práctica la producción oral. Durante esta actividad los alumnos se mostraron un poco inquietos, ya que todos querían lanzar el dado al mismo tiempo, el maestro los tranquilizó un poco, sin embargo, fue una actividad que ayudó a que se desestresaran un poco. El resultado de la actividad fue muy bueno, puesto que cada alumno decía correctamente el nombre del animal que le tocaba.

En la última actividad que consistía de igual manera en seguir poniendo en práctica la habilidad oral, los alumnos se mostraron fascinados por la actividad debido a que jugando la “papa se quema” los alumnos tenían que ir pasando una pelota y el alumno que perdía pasaba al frente a tomar un papelito que contenía una imagen, el alumno debía decir qué animal era.

Al final de la clase se cumplió con el objetivo, dado que los alumnos aprendieron la correcta escritura y el sonido del nombre de los animales en lengua náhuatl, lo que significa que se logró un aprendizaje significativo.

3. EXPOSICIÓN DE RESULTADOS

3.1 Disertación pública

El aprendizaje significativo de una lengua originaria es muy importante, puesto que los alumnos logran conocimientos permanentes y útiles que les pueden ser de gran utilidad en un contexto real. Para llegar a ello, en la escuela se hace uso de material didáctico y actividades lúdicas que motivan el aprendizaje de la lengua náhuatl, pero al mismo tiempo estimulan la motricidad, la memoria y una parte cognitiva en el alumno.

Para que el aprendizaje que el alumno obtuvo en la institución permanezca fuera de ella, es necesario apoyo de los padres y de la comunidad en general, ya que ellos deben ser el principal motor de apoyo durante este proceso, puesto que no servirá de nada contar con personal capacitado en la institución y que el alumno tenga interés por aprender la lengua si los padres y la sociedad estarán en contra del aprendizaje y revitalización del náhuatl. Para



que este proceso se lleve a cabo y tenga un resultado benévolo en la localidad (incluyendo la institución) se necesita trabajar en equipo, no solamente en la institución, sino también con la familia y sociedad.

3.2 Evaluación

La lengua náhuatl va perdiendo su nivel de funcionalidad cada vez más con los habitantes de la comunidad de Contla de Juan Cuamatzi. Si se hace conciencia en la población a través de los niños, se puede rescatar y reaparecer esta lengua que es parte de la identidad cultural de la comunidad.

Durante el desarrollo de la secuencia didáctica se puede ver qué tan eficaces pueden ser las clases de náhuatl dirigidas a los alumnos al ser guiadas por un docente capacitado y hablante de la lengua. El material y las actividades empleadas por los profesores deben ser adaptadas a los estilos de aprendizajes, edad y actitud del grupo a trabajar (Guerrero, 2009). La utilización de material didáctico puede garantizar un aprendizaje significativo, ya que ayuda y motiva al alumno a aprender de manera dinámica, pues relaciona lo aprendido con un contexto real.

La primaria Xochitekali posee profesores capacitados y hablantes de esta lengua que ayudarían a guiar correctamente a los alumnos en este proceso de aprendizaje y de conciencia cultural en la lengua, por lo que se considera un buen lugar para comenzar con esta labor de fortalecer y al mismo revitalizar esta lengua originaria tan importante en el municipio.



4. REFERENCIAS

- Coronel, S. y Grabner, N. (2005). *Lenguas e identidades en los Andes: perspectivas ideológicas y culturales*, pp. 33-34.
- Guerrero, A. (2009). Los materiales didácticos en el aula. En *Revista digital para profesionales de la enseñanza* (5), pp. 1-7
- Luna, J. (2007). *Nahuas de Tlaxcala*. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas
- Manrique, A. y Gallego, A. (2013). El material didáctico para la construcción de aprendizajes significativos. En *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, 4 (1), pp. 101-108.
- Martínez, J. (2017). ¿Por qué deberían contribuir los investigadores a la revitalización de las lenguas? Revitalizar la lingüística para que sirva a la resistencia de los pueblos originarios y migrantes. En *Onomázein*, pp 204-223.
- Recuperado el 05 de mayo de 2019: <http://periodico.tlaxcala.gob.mx/indices/Peri43-1a2017.pdf>

EVIDENCIAS









